

## 2. MELLÉKLET

### A kőszegi és a székesfehérvári jezsuita patikabútorok fiókfeliratain látható materia medica összehasonlítása

*Grabarits István, Dobson Szabolcs, Szima Viktória*

*Forrás: Kováts Mihály: Magyar patika, az az Magyar és Erdélyországban termő patikai állatok, növények és ásványok, orvosi hasznaikkal egyetemben. Pest, 1835*

#### Kisszótár a korabeli orvosi nyelvhez

Borongatás: borogatás

Dagály: ödéma, vizenyő

Dugulást nyitó: deobstruens (hashajtó)

Felvagdalo: lásd felvágó

Felvágó: incidens (nyálka-oszlató)

Fene: gangraena

Folyosó (foloso): orbánc, övsömör (?)

Havasság: menstruáció

Hideglelés: láz

Izzasztó: diaphoretica

Kanaf: rost

Kinyitó: aperiens (hashajtó)

Letörlő: abstergens, detergens, tisztítószer

Méhkórság: hysteria

Olvasztó: (re)solvens (hashajtó)

Oszlató: antispasmodicum

Párologtató: sudorifera

Síp: fistula, sipoly

Sömörög: kiütés, pörsenés

Súly: scorbutus

Túr: ulcera; nedves-taknyos: ulcera humido-mucosa

Vékonyító: attenuáns (a testnedvek folyékonyságának fokozója, hígító)

Venuskórság: syphilis

Vízkór: hydrops, kóros folyadékfelhalmozódás

## A kőszegi és székesfehérvári jezsuita patikák átfedő fiókfeliratainak terápiás elemzése

### **Emplastrum ad rupturas – (A RUPT)**

Szakadásra való ír, szakadásír vagy flastrom. A sáfrány flastromot is erre a célra használták.

### **Flores Acaciarum – (ACACIAR)**

Kökényvirág (Acacia nostra, Prunus spinosa)

Belsőleg: hashajtás, izzasztás.

Külsőleg: bodzavirág helyettesítője.

### **Flores Anthos (?) / Fructus Anthophyllii (?) – (ANTH)**

A Flores anthos a Rosmarinus officinalis virág szinoníma neve is lehet.

Belsőleg: idegelevenítő, izzadsághajtó, oszlató. Méhkórság zúrzavarjaiban, öregek szédelgéseikben, az ő emlékezeteknek gyengeségében, álomkórságban, taknyos, görcsös mellj szorulásban, felfúvódásokban, hasmenésekben, ideg gyengeségeiben.

Külsőleg: vizes dagályokban, fenés túrokban idegerősítő fürdőkben.

### **Flores Calcatrippae – (CALCAT)**

Nincs tárgyalva.

### **Flores Carthami – (CARTHAM)**

Nincs tárgyalva.

### **Flores Malvae arboreae – (MALV ARB)**

Nincs tárgyalva.

### **Flores Verbasci – (VERBASC)**

Belsőleg: lágyítanak, oszlatnak, valamennyire enyhítenek. A köhögés, tüdő tisztátalan turjai ellen és vérköpésben. Vérhasban.

Külsőleg: kenőcsben fájdalmasan meggyulladt aranyérben.

**Gallae Turcicae – (GALL TURC)**

Nincs tárgyalva.

**Herba Abrotani – (ABROT)**

Belsőleg: véknyít, felhasgat, oszlat, gyomrot erősíti, a gilisztát űzi, izzaszt, oszlat, tisztít, a rothadást távoztatja.

Külsőleg: borongatoul a vérnek bőr alattvaló kiömlésében, vizes dagályokban, varas fejekre és fenékre.

**Herba Artemisiae – (ARTEM)**

Belsőleg: gyomorerősítő, a gyomor hideg lankadságában, a rázó hideg után is.

Külsőleg: borongató, túrokban, sípokban, fenében, befecskendezőül alkalmaztatik.

**Herba Betonicae – (BETONI)**

Nincs tárgyalva.

**Herba Capilli – (CAPIL)**

Belsőleg: hurutos veszőségeken, köhögésben, eltaknyosodott tüdőkben, belső túrokban.

**Herba Equiseti – (EQUIS)**

Nincs tárgyalva.

**Herba Fumariae – (FUMAR)**

Belsőleg: kinyitó, tisztító, véknyító, sok izgatás nélkül erősítő erővel bír. Bélpoklosságban, sülyben, köszvényben, vértisztító, keserű.

**Herba Hederæ – (HEDER)**

Belsőleg: vesék túrjaikban, makacs köhögésekben, vérköpésben, sorvadtságban.

Külsőleg: túrokban, sípokban, sebgyógyító, rothadást űző, orrtúrjaiban is hasznos.

**Herba Hysopi – (HYSOP)**

Belsőleg: izgat, felvagdál, felolvaszt, azért is kiköpést előmozdítja.

Külsőleg: oszlat és tisztít.

**Herba Malvae – (MALV)**

Nincs tárgyalva.

**Herba Marrubii – (MARRUB)**

Belsőleg: vékonyít, kinyit, izgatással tisztít. Tüdővészben a gennyedtség megvéknítésére, a tüdő túrjaiban, pökkel teljes taknyos melljszorulásban.

Külsőleg: borongatásra, befecskendezőnek a túrokban, sípokban.

Külsőleg: oszlat és tisztít.

**Herba Matricariae – (MATIC)**

Belsőleg: gyengén izgat, idegeket felébreszti, görcsöket elhajtja, csendesít, erősít, szeleket elhajt, rothadásnak ellent áll. Méhfattyú fájdalmait, belek fájdalmaikat enyhítő. Étlenségben.

Külsőleg: oszlat, fájdalmakat enyhít.

**Herba Menthae crispae – (MENTH C)**

Belsőleg: izgat, vidít, az idegeket erősíti, tehát görcs ellen való is, a szeleket hajtja, az emésztő műszereket erősíti, főként pedig a hányást enyhíti. Méhkórsági és havassági szelek ellen, hasmenésben, csuklásban.

Külsőleg: oszlat és tisztít, a rothadásnak is ellent áll. Vizes dagályok elle, a vér kisercegésében.

**Herba Millefolii – (MILLEF)**

Belsőleg: erősíti az idegeket, enyhíti a fájdalmakat, összehúzó, olvaszt, oszlat és tisztít.

Külsőleg: borongatásként és befecskendezőként tisztít a túrokban és sípokban. Hasznos aranyér folyásában. Erősítő fürdőkhöz is adják.

**Herba Origani nostriae – (NOST)**

Belsőleg: izgat, ébreszt, izzadtságot hajtja és jól felvág. Melljnek taknyos kórságaiban az érezhetetlen kipárolgás elnyomásától származott hurutos folyásokban.

Külsőképpen: oszlat és tisztít.

**Herba Pulegii – (PULEG)**

Belsőleg: izgat, felvág, oszlat, görcsszünetető, szélhajtó. Mellj betegségekben, számarhurutban, mellj szorulásban. Vize felvágja a nyúlós köpöt. Hideg mellj kórságokban, az életerő felébresztésére, a fájdalom

enyhítésére. A takony összetorlódásától származott mellj nyavalyáiban. Taknyos fulladozásban, öregségi hurutban.

Külsőleg: oszlat és gyógyít.

### **Herba Pulmonariae – (PULM)**

### **Herba Rutae hortensis – (RUTH H)**

Belsőleg: kinyit, előmozdítja a kipárolgást, görcsöket elhárítja, idegeket erősíti, gilisztákat és rothadást előzi. Izzasztó, dögvész ellenző.

Külsőleg: oszlat.

### **Herba Scordii vulgaris – (SCORD V)**

Belsőleg: izgat, erősít, felolvaszt, az izzadást elősegéli, oszlat, tisztít és a rothadásnak ellent áll. A gonosz hidegekben, dögvészben az erőknél felébresztésekre, a nedvek megromlásoknak akadályoztatására. Mindazonáltal ezekben a nyavalyákban sohasem elegendő. Leghelyesebben rendeltetik a rest, elalélt személyeknek a megtaknyosodott nedvekben.

Külsőleg: borongatóul, mosdóul, száj- és toroköblögetőül, befecskendezőül. Vizes dagályokban, sípokban, tisztátalan túrokban, általában minden fenés sérelmekben. Porul is hintik ezen nyavalyákban a sebekre.

### **Herba Sideritis – (SIDERIT)**

Nincs tárgyalva.

### **Lignum Guayacum – (GUAYAC)**

Nincs tárgyalva.

### **Lignum Juniperi – (JUNIPER)**

Belsőleg: vékonyítja és tisztítja a nedveket, kinyitja a bőredényeket és a húgy útjait. Hugyoztató a vízkórságban. Izzasztó. Vénusdög ellen, más szerekekkel összetéve. Tüdőknek, veséknek hideg séréseikben, hurutos folyósókban.

Külsőleg: rühes kezek mosogatására, általában minden hideglelés nélkül való bőrkórságokban.

### **Lignum Rhodium – (RHOD)**

Nincs tárgyalva.

**Lignum Sassafres – (SASS)**

Nincs tárgyalva.

**Radix Bardanae – (BARD)**

Belsőleg: kinyit és ezen okon izzadtság- és húgyhajtó, következőleg a vért is tisztítja. Adják folyosós, köszvényes nyavalygásokban, a fűvény- és kőkórságokban, sőt, még a vizibetegségben is. Hajdanában éltek ezzel a vénuskórságban is.

Külsőleg: a bőr kiötléseiben, főként pedig rühben.

**Radix Chinae – (CHIN)**

Nincs tárgyalva.

**Radix Curcumae – (CURCUM)**

Nincs tárgyalva.

**Radix Dictamni albi – (DIPTAM ALB)**

Belsőleg: izgat, szélvelvagdálja a taknyot, erősít és üzi a gilisztát. Nehézségben, búkórságban, rázó hidegben, gilisztákban, takonyból eredt kórságokban, tunya vérforgásban. Harmadnapos rázó hidegben, jalapával a kukacokban, fejférfolyásban.

**Radix Enulae – (ENUL)**

Belsőleg: izgató, felolvasztó, gyomorerősítő, izzasztó. Önkényes enyvességben. Borban adva szélütés ellenző, kénesős orvosságoktól származott reszketés ellen. Kőtől óvó.

**Radix Filicis – (FILIC)**

Belsőleg: felolvaszt, édesít, valamennyire a széket elősegíti. Tisztító, többnyire csupán más orvosságokhoz tétetik. Köszvényben, lábköszvényben fehér pemetefűvel és földitömjénnel.

**Radix Gentianae – (GENTIAN)**

Belsőleg: izgató, erősítő, gilisztaűző, gyomorerősítő, nagy adagban széket előmozdító. Lábköszvényben.

Külsőleg: tisztító, felvágó, letörlő, szennyes és sipos túroknak megtisztíttatásokra.

**Radix Graminis – (GRAMIN)**

Belsőleg: hívesít, vékonyít, szappan szabású és felolvaszt, vértisztító és a szükségben táplál is. Hasbeli belső részek dugulásokban olvasztó.

**Radix Hypecacuanhae – (HYPOCAC)**

Belsőleg: hánytató.

**Radix Ialapae – (IALAP)**

Belsőleg: giliszták ellen.

**Radix Ireos Florentinae – (IREOS FL)**

Belsőleg: kevés felvagdalo, kinyitó erő. Az új gyökér erősen hajtja a széket, sőt okádat is. Taknyos mellj nyavalyákban, köhögésben, taknyos mellj szorulásokban, felfúvódásokban, főként amelyek a kisedekben szoktak történni.

**Radix Lapathi acuti – (LAPAT AC)**

Belsőleg: hígít, gyengén elősegíti a széket és részeként erősít is. Vértisztító italokhoz teszik.

Külsőleg: új kinyomatott leve régi bőrnyavalyák ellen, sűrű főttvize fürdőben, rüh ellen és sömörögben.

**Radix Levistici – (LEVIST)**

Belsőleg: izgat, felvagdalo, kinyit, s azért elősegíti az izzadtságot, vizeltet. Taknyos betegségekben, zöldsápadtságban. Rotdhad hidegekben pedig kénsavany szellellettel adatik.

**Radix Mechoacannae – (MECHOA)**

Nincs tárgyalva.

**Radix Oninidis – (ONONID)**

Belsőleg: cukros leve kinyitó orvosságokhoz tetetik vesekórságban, vesekőben. Vízkórságban vizelethajtó.

**Radix Pimpinellae – (PIMPIN)**

Belsőleg: izgat, széjjelvagdalja a taknyot, szappan hatású, valamennyire felolvasztó, gyomorerősítő.

Borral legjobb az első utaknak, tüdőknék az eltaknyosodásokban.

Külsőleg: toroköblögetőül, savós és taknyos torokgyékban, rágószerűen nyelv szélütésben.

**Radix Rubiae tinctorum – (RUB TICN)**

Belsőleg: erősítő, összehúzó. Anglus kórságbeli gyermekeknek. Gerinckórságban kisdedeknek.

**Radix Salsaparillae – (SALSAPA)**

Nincs tárgyalva.

**Radix Scorsonerae – (SCORZON)**

Belsőleg: kinyit, felolvaszt, édesít, enyhíti a csípősséget. Hideglelésekben, tüdővészben, havasságban, csípősségekben. Vértisztító, szelidítő. Kezdődő vízkórságokban. Fellábadozóknak ételül is jó (levesbe is lehet befőzni).

**Radix Taraxaci – (TARAX)**

Belsőleg: nagyon szelidül izgat, feleereszt, olvaszt, szappan hatású, vért tisztít, a széket és a vizeletet gyengén előmozdítja. Rendelik rest székletben, aranyér vesződéseiben.

Külsőleg: bőrkíótlésekben, rühben, sömörögben.

**Radix Tormentillae – (TORMENT)**

Belsőleg: erősít és izgatás nélkül összehúzó. Hasmenésekben (ritkábban vérhasban) mint összehúzó szer a szükséges kiürítések után, a tág kanafokban vagy nedveknek nagy hígságokban és felolvadásokban, az onnét származott vér folyásokban s vérvizelésben.

Külsőleg: szájóblító fogfájásban. Nedves taknyos túrokat kiszárító, vadhúst visszanyomó.